

●=OK ●=X



5 years Expiry Date

HAMMAR LIFEJACKET INFLATOR

MA1 EC

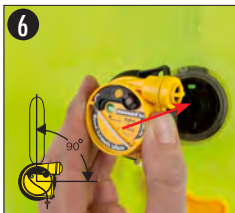
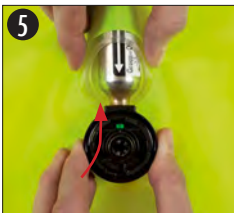
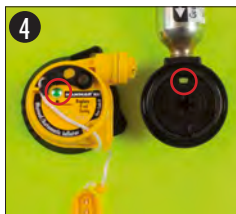
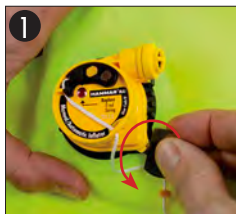
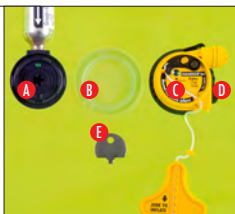
REARMING INSTRUCTIONS

GB	REARMING INSTRUCTIONS	IT	ISTRUZIONI DI RICARICA	FI	LATAUSOHJEET
DE	AUSTAUSCHANLEITUNG	SE	UTBYTESINSTRUKTION	NL	INSTRUCTIES VOOR HERGEBRUIK
FR	INSTRUCTIONS DE RÉARMEMENT	NO	UTSKIFTNINGSINSTRUKSJON	EE	TAASKASUTAMISE JUHISED
ES	INSTRUCCIONES DE REARME	DK	UDSKIFTNINGSINSTRUKTIONER	GR	ΟΔΗΓΙΕΣ ΕΠΑΝΕΞΟΠΛΙΣΜΟΥ
				PT	INSTRUÇÕES DE REARMAMENTO

HAMMAR[®]
HAMMAR HYDROSTATIC TECHNOLOGY

MAKING THE INFLATOR OPERATIONAL AFTER USE OR WHEN EXPIRED

- A** Gas cylinder + body
- B** Sealing ring
- C** Cap with Hydrostatic valve
- D** Locking ring
- E** Opening key



REMEMBER THE ANNUAL SERVICE OF YOUR LIFEJACKET

All inflatable lifejackets need an annual service. Check the instructions from your lifejacket manufacturer.

Scan the QR code or visit www.cmhammar.com/inflator for instructions, films and support for the Hammar Hydrostatic Inflator.



BEFORE YOU START REARMING

Make sure you have a smooth, flat and dry work surface.

1. Insert the opening key between the black locking ring and the yellow cap. Turn the key anticlockwise. The black locking ring will now turn anticlockwise.
2. Hold the yellow cap with one hand and continue to turn the black locking ring anticlockwise with the other hand until it stops.
3. Lift off the yellow cap. Remove the old inflator body and gas cylinder from inside the bladder and dispose of it in an environmentally friendly manner.
4. Check the rearming kit. Ensure that all the following four points are met before you continue.
 - The single point indicator on the inflator cap is green. ●
 - The indicator on the black body is green. ●
 - The expiry date on the inflator cap is within limit.
 - The size of the gas cylinder is correct.

Do not assemble any cap or body that does not meet these requirements.

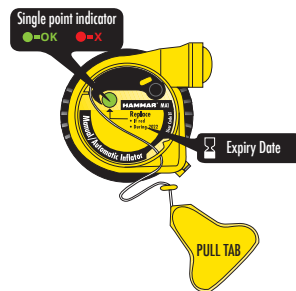
5. Insert the inflator body with the gas cylinder pointing upwards in the bladder. Let the sealing ring rest on the rounded sealing surface on the body.
6. Position the replacement cap with the hydrostatic valve pointing to the right, 90° relative to the gas cylinder and put the cap in place on the body.
7. Press firmly on the inflator cap and turn the black locking ring clockwise into the locked position.

FINAL CHECK

- Pull the cap to make sure it has locked on the inflator body properly.
- Check that the locking ring is properly locked and cannot be turned anticlockwise by hand.
- Inflate the lifejacket through the oral tube and check that it stays inflated at least over night.

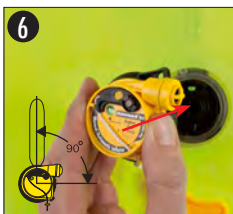
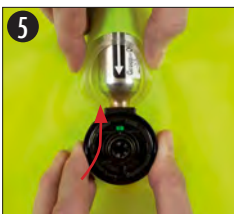
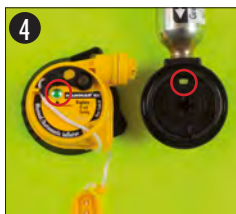
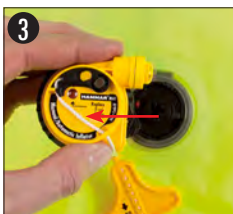
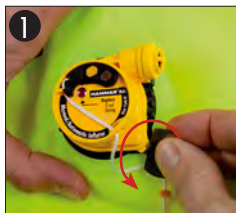
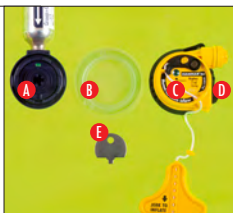
PACKING

Before packing, deflate the lifejacket through the oral tube. Make sure that **all residual air** is pressed out from the bladder so that it can be folded properly according to the manufacturer's instruction. Make sure that the lifejacket is dry before packing.



WIEDERHERSTELLUNG DES AUSLÖSEMECHANISMUS NACH GEBRAUCH ODER ABLAUFDATUM

- A** Gaszylinder + Gehäuse
- B** Dichtungsring
- C** Kappe mit hydrostatischem Ventil
- D** Außenring
- E** Öffner



VERGESSEN SIE DIE JÄHRLICHE WARTUNG IHRER RETTUNGSWESTE NICHT

Alle aufblasbaren Rettungswesten müssen jährlich gewartet werden. Beachten Sie hierzu die Anweisungen Ihres Rettungswestenherstellers.

Scannen Sie den QR-Code oder besuchen Sie www.cmhammar.com/inflator für Anweisungen, Filme und Informationsmaterial über den Hammar hydrostatische Auslösemechanismus.

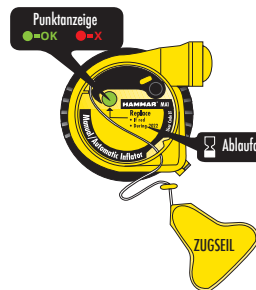


BEVOR SIE MIT DEM AUSTAUSCH BEGINNEN

Sorgen Sie für eine glatte, flache und trockene Arbeitsoberfläche.

1. Stecken Sie den Öffner zwischen den schwarzen Außenring und die gelbe Kappe. Drehen Sie den Öffner gegen den Uhrzeigersinn. Der schwarze Außenring dreht sich nun gegen den Uhrzeigersinn.
2. Halten Sie die gelbe Kappe mit einer Hand fest und drehen Sie den schwarzen Außenring mit der anderen Hand weiter gegen den Uhrzeigersinn bis zum Anschlag.
3. Nehmen Sie die gelbe Kappe ab. Entfernen Sie den alten Auslösemechanismus und den Gaszylinder aus der Blase und entsorgen Sie diese umweltgerecht.
4. Überprüfen Sie das Austausch-Kit. Stellen Sie sicher, dass die folgenden vier Punkte erfüllt sind, bevor Sie fortfahren.
 - Die Punktanzeige an der Auslöserkappe ist grün. ●
 - Die Punktanzeige am schwarzen Gehäuse ist grün. ●
 - Die Auslöserkappe hat ihr Ablaufdatum noch nicht erreicht.
 - Die Größe des Gaszylinders ist korrekt.

Montieren Sie keine Kappe oder Gehäuse, die diese Anforderungen nicht erfüllen.



5. Setzen Sie das Gehäuse so ein, dass der Gaszylinder in der Blase nach oben zeigt. Der Dichtungsring muss auf der runden Dichtungsfläche auf dem Gehäuse aufliegen.
6. Positionieren Sie die neue Kappe so, dass das hydrostatische Ventil nach rechts zeigt, in einem Winkel von 90° zum Gaszylinder, und setzen Sie die Kappe auf das Gehäuse.
7. Drücken Sie fest auf die Auslöserkappe und drehen Sie den schwarzen Außenring im Uhrzeigersinn bis er einrastet.

ENDKONTROLLE

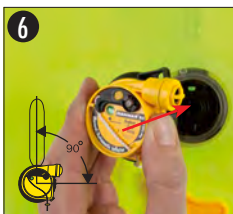
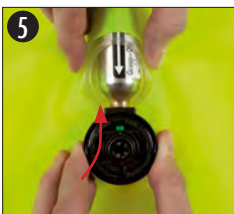
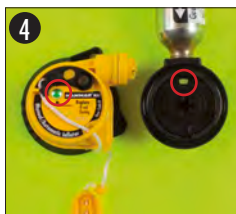
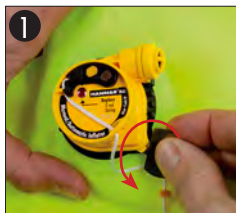
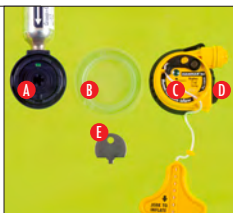
- Ziehen Sie an der Kappe, um sicherzustellen, dass sie fest mit dem Gehäuse verbunden ist.
- Überprüfen Sie, dass der Außenring eingerastet ist und nicht von Hand gegen den Uhrzeigersinn gedreht werden kann.
- Blasen Sie die Rettungsweste über das Mundstück auf und kontrollieren Sie, dass die Luft mindestens 12 Stunden lang gehalten wird.

ZUSAMMENFALTEN

Bevor Sie die Rettungsweste zusammenpacken, lassen Sie die Luft in der Rettungsweste durch das Mundstück ab. Stellen Sie sicher, dass die Blase **vollständig entleert** ist, sodass Sie die Rettungsweste entsprechend den Anweisungen des Herstellers zusammenfalten können. Lassen Sie die Rettungsweste trocknen, bevor Sie sie zusammenlegen.

REMISE EN ÉTAT DU DÉCLENCHEUR APRÈS UTILISATION OU EXPIRATION

- A** Cartouche de gaz + corps du mécanisme
- B** Anneau d'étanchéité
- C** Capuchon avec soupape hydrostatique
- D** Bague de blocage
- E** Outil



AVANT LE RÉARMEMENT

Installez-vous sur un plan de travail lisse, plat et sec.

1. Insérez l'outil d'ouverture entre la bague de blocage noire et le capuchon jaune. Tournez dans le sens anti-horaire. La bague de blocage noire peut alors tourner dans le sens anti-horaire.
2. Tenez le capuchon jaune d'une main et continuez à tourner la bague de blocage noire dans le sens anti-horaire de l'autre main jusqu'à sa position de blocage.
3. Enlevez le capuchon jaune. Retirez le corps du mécanisme usagé avec la cartouche de gaz de l'enveloppe et jetez-les en respectant l'environnement.
4. Vérifiez le kit de réarmement. Contrôlez les 4 points suivants avant de continuer.

- Le témoin unique sur le capuchon du déclencheur est vert. (●)
- Le témoin sur le corps noir du mécanisme est vert. (●)
- La date d'expiration sur le capuchon du mécanisme n'est pas dépassée.
- La taille de la cartouche de gaz est adaptée.

Ne montez aucun capuchon ni corps ne répondant pas à ces exigences.

5. Placez le corps du mécanisme en insérant la cartouche à la verticale dans le gilet. Laissez l'anneau d'étanchéité reposer sur la surface d'étanchéité arrondie du corps du mécanisme.
6. Disposez le nouveau capuchon avec la soupape hydrostatique orientée vers la droite à 90° par rapport à la cartouche de gaz, et enfoncez-le sur le corps du mécanisme.
7. Appuyez fermement sur le capuchon du déclencheur et tournez la bague noire dans le sens horaire jusqu'à sa position de blocage.

VÉRIFICATION FINALE

- Tirez sur le capuchon pour contrôler sa fixation sur le corps du déclencheur.
- Vérifiez que la bague de blocage est bien fixée et ne peut être tournée manuellement dans le sens anti-horaire.
- Gonflez le gilet au moyen de l'embout buccal et vérifiez qu'il reste gonflé jusqu'au lendemain.

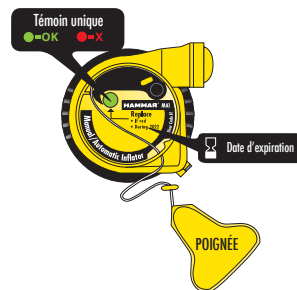
RANGEMENT DU GILET

Avant de ranger le gilet, dégonflez-le à l'aide de l'embout buccal. Assurez-vous de chasser **tout air résiduel** de l'enveloppe afin de pouvoir plier le gilet correctement conformément aux instructions du fabricant. Faites-le bien sécher avant de le ranger.

N'OUBLIEZ PAS DE FAIRE INSPECTER VOTRE GILET DE SAUVETAGE CHAQUE ANNÉE

Tous les gilets de sauvetage gonflables requièrent une inspection annuelle. Consultez les instructions du fabricant de votre gilet de sauvetage.

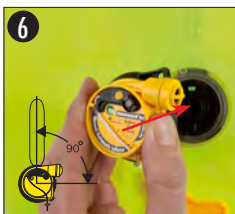
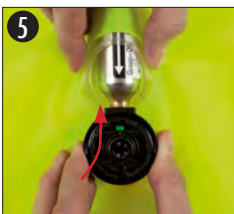
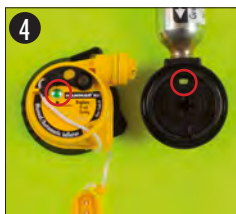
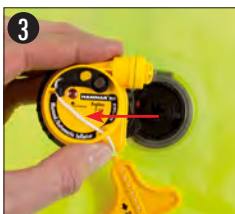
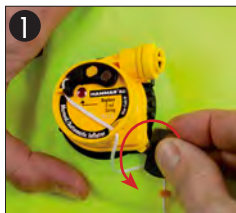
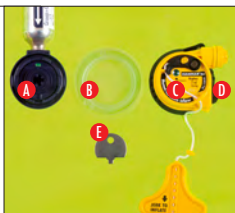
Scannez le code QR ou consultez le site www.cmhammar.com/inflator pour des instructions, des films et une assistance relatifs au déclencheur hydrostatique Hammar.





CÓMO VOLVER A HACER OPERATIVO EL HINCHADOR TRAS EL USO O EL VENCIMIENTO DE LA FECHA DE CADUCIDAD

- A** Botella de gas y cuerpo
- B** Junta de estanqueidad
- C** Tapón con válvula hidrostática
- D** Argolla de bloqueo
- E** Abridor



ANTES DE PROCEDER CON EL REARME

Asegúrese de disponer de una superficie de trabajo suave, lisa y seca.

1. Inserte el abridor entre la argolla de bloqueo negra y el tapón amarillo. Gire el abridor en sentido contrario al de las agujas del reloj. La argolla de bloqueo negra girará ahora en sentido contrario al de las agujas del reloj.
2. Sujete el tapón amarillo con una mano y, con la otra mano, siga girando la argolla de bloqueo negra en sentido contrario al de las agujas del reloj hasta el tope.
3. Quite el tapón amarillo. Extraiga el cuerpo del hinchador y la botella de gas de dentro de la cámara y deséchelos de un modo ecológico.
4. Inspeccione el kit de rearme. Asegúrese de que se cumplan las cuatro condiciones siguientes antes de continuar.
 - El indicador simple del tapón del hinchador es de color verde (●).
 - El indicador del cuerpo negro es de color verde (●).
 - La fecha de caducidad del tapón del hinchador no ha vencido.
 - El tamaño de la botella de gas es adecuado.

No monte ningún tapón o cuerpo que no cumpla estos requisitos.

5. Inserte el cuerpo del hinchador en la cámara con la botella de gas apuntando hacia arriba. Haga coincidir la junta de estanqueidad con la superficie de sellado redonda del cuerpo.
6. Coloque el tapón de repuesto con la válvula hidrostática apuntando a la derecha, en un ángulo de 90° con respecto a la botella de gas, y encaje el tapón en el cuerpo.
7. Apriete bien el tapón del hinchador y gire la argolla de bloqueo negra en el sentido de las agujas del reloj hasta la posición de bloqueo.

COMPROBACIÓN FINAL

- Tire del tapón para cerciorarse de que se haya inmovilizado correctamente en el cuerpo del hinchador.
- Asegúrese de que la argolla de bloqueo esté bien inmovilizada y no se pueda girar en sentido contrario al de las agujas del reloj a mano.
- Infle el chaleco salvavidas por el tubo y asegúrese de que permanezca hinchado durante al menos 12 horas.

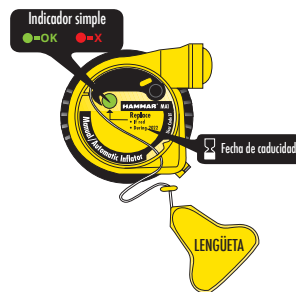
EMBALAJE

Antes de embalarlo, desinfele el chaleco salvavidas por el tubo. Asegúrese de sacar **todo el aire residual** de la cámara para poder doblarlo bien de acuerdo con las instrucciones del fabricante. Cerciórese de que el chaleco esté seco antes de embalarlo.

NO OLVIDE REVISAR ANUALMENTE SU CHALECO SALVAVIDAS.

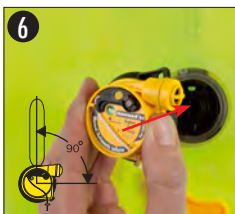
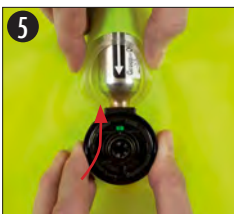
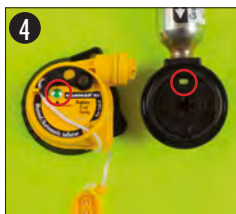
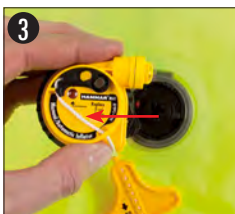
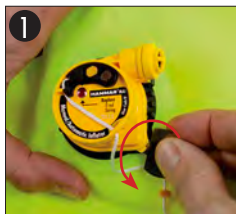
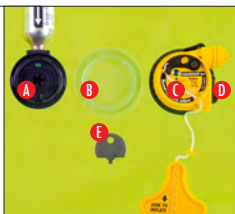
Todos los chalecos salvavidas hinchables requieren una revisión anual. Consulte las instrucciones del fabricante de su chaleco salvavidas.

Escanee el código QR o visite la página www.cmhammar.com/inflator para acceder a instrucciones, vídeos y soporte para el hinchador hidrostático Hammar.



RENDERE OPERATIVO IL SISTEMA DI GONFIAGGIO DOPO L'USO O DOPO LA SCADENZA

- A** Bomboletta del gas + corpo
- B** Anello di tenuta
- C** Coperchio con valvola
- D** Idrostatica
- E** Anello di blocco
Chiavetta



NON DIMENTICARE L'ISPEZIONE ANNUALE DEL GIUBBOTTO DI SALVATAGGIO

Tutti i giubbotti di salvataggio gonfiabili necessitano di un'ispezione annuale. Verificare le istruzioni del produttore del giubbotto di salvataggio.

Scannerizzare il codice QR oppure visitare il sito www.cmhammar.com/inflator per istruzioni, filmati e assistenza per il sistema di gonfiaggio idrostatico Hammar.



PRIMA DI INIZIARE LA RICARICA

Assicurarsi di disporre di una superficie di lavoro uniforme, piana e asciutta.

1. Inserire la chiavetta di apertura tra l'anello di blocco nero e il coperchio giallo. Girare la chiavetta in senso antiorario. L'anello di blocco nero potrà ora girare in senso antiorario.
2. Tenere fermo il coperchio giallo con una mano e continuare e girare l'anello di blocco nero in senso antiorario con l'altra mano fino all'arresto.
3. Sollevare il coperchio giallo. Rimuovere il vecchio corpo del sistema di gonfiaggio e la bomboletta del gas dall'interno della camera d'aria e smaltirli in modo ecocompatibile.
4. Verificare il kit di ricarica. Assicurarsi che i quattro punti seguenti siano soddisfatti prima di proseguire.
 - L'indicatore a punto singolo sul coperchio del sistema di gonfiaggio è verde. ●
 - L'indicatore sul corpo nero è verde. ●
 - La data di scadenza sul coperchio del sistema di gonfiaggio rientra nei limiti.
 - Le dimensioni della bomboletta del gas sono corrette.

Non montare coperchi o corpi che non soddisfino tali requisiti.

5. Inserire il corpo del sistema di gonfiaggio nella camera d'aria con la bomboletta rivolta verso l'alto. Fare in modo che l'anello di tenuta poggi sulla superficie di tenuta arrotondata del corpo.
6. Posizionare il coperchio nuovo con la valvola idrostatica rivolta a destra, a 90° rispetto alla bomboletta del gas e collocare il coperchio in posizione sul corpo.
7. Premere saldamente il coperchio del sistema di gonfiaggio e girare l'anello di blocco nero in senso orario in posizione di blocco.

CONTROLLO FINALE

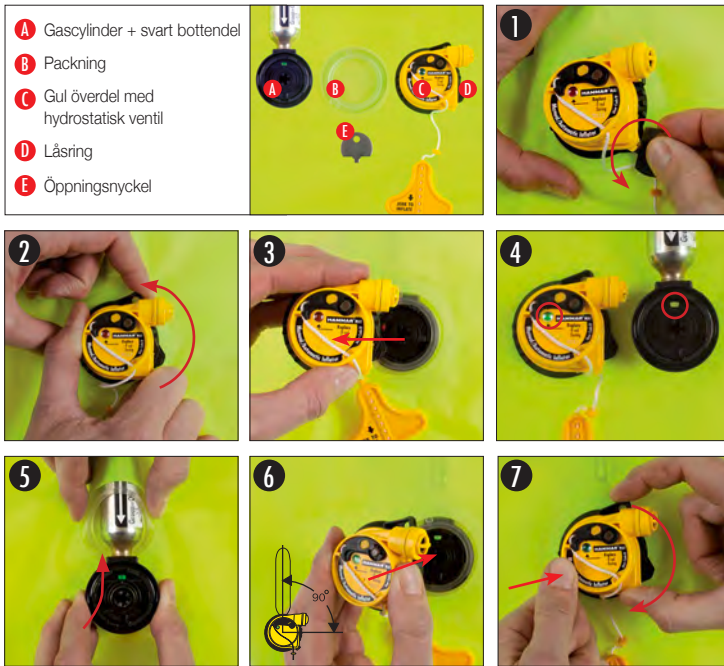
- Tirare il coperchio per assicurarsi che sia correttamente bloccato sul corpo del sistema di gonfiaggio.
- Verificare che l'anello di blocco sia correttamente bloccato e che non sia possibile girarlo in senso antiorario manualmente.
- Gonfiare il giubbotto di salvataggio mediante il bocaglio e controllare che rimanga gonfio almeno per tutta la notte.

STOCCAGGIO

Prima dello stoccaggio, sgonfiare il giubbotto di salvataggio mediante il bocaglio. Assicurarsi che **tutta l'aria residua** venga eliminata dalla camera d'aria, in modo da consentire un corretto stoccaggio in base alle istruzioni del produttore. Assicurarsi che il giubbotto di salvataggio sia asciutto prima dello stoccaggio.



SÅ HÄR BYTER DU UT EN FÖRBRUKAD LIVVÄSTUTLÖSARE



GLÖM INTE DEN ÅRLIGA SERVICEN AV DIN FLYTVÄST

Alla flytvästar kräver en årlig service. Se instruktionerna från din flytvästtillverkare.

Scanna QR-koden eller besök www.cmhammar.com/infiator för instruktioner, filmer och support för Hammar Hydrostatic Inflator.



TÄNK PÅ FÖLJANDE

Lägg flytvästen på ett plant och torrt underlag.

- Sätt in öppningsnyckeln mellan den svarta låsringen och den gula överdelen. Vrid nyckeln motsols, varvid den svarta låsringen vrids motsols.
- Håll den gula överdelen med en hand och fortsätt att vrida den svarta låsringen motsols med den andra handen tills det tar stopp.
- Avlägsna den gula överdelen och svarta bottendelen med gascylindern och kassera delarna på ett miljövänligt sätt.
- Kontrollera din återuppladdningsats. Säkerställ att samtliga 4 kriterier enligt nedan är uppfyllda innan du fortsätter.
 - Indikatorfönstret visar grönt. ●
 - Indikatorn på den svarta bottendelen visar grönt. ●
 - Utgångsdatumet ligger inom gränsen.
 - Säkerställ att storleken på gascylindern är korrekt.

Montera inga komponenter om inte samtliga krav är uppfyllda.

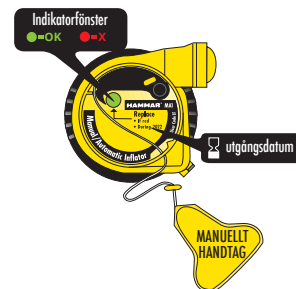
- För in gascylindern med den svarta bottendelen pekandes uppåt i flytvästlungan. Låt packningen ligga lätt mot den svarta bottendelen.
- Placera den gula ersättningsdelen med ventilen pekande åt höger, 90 grader i förhållande till gascylindern samt placera den gula överdelen på den svarta bottendelen.
- Tryck bestämt ner den gula överdelen och vrid samtidigt den svarta låsringen medsols tills den låser.

SLUTKONTROLL

- Lift överdelen för att känna efter att den säkert har låst sig mot underdelen.
- Kontrollera att låsringen är låst och inte kan vridas motsols för hand.
- Blås upp flytvästen genom munventilen och kontrollera att den håller luft åtminstone över natten.

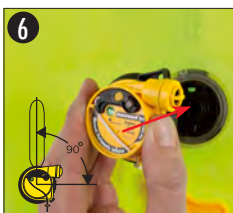
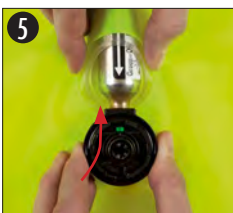
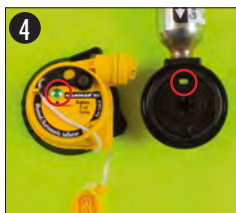
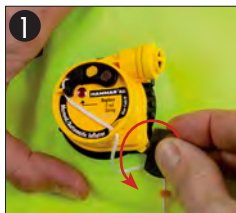
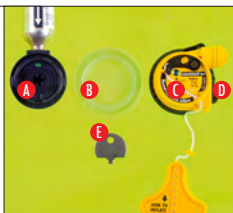
PACKNING AV FLYTVÄSTEN

Innan packning, töm flytvästen på all luft genom att trycka in backventilen på toppen av munventilen. Se till att flytvästlungan **är helt tömd** och att ingen luft finns, för att sedan kunna vika ihop enligt tillverkarens instruktioner. Låt västen torka helt innan den packas ihop.



SLIK KLARGJØRES UTLØSEREN ETTER BRUK ELLER UTLØPSDATO

- A** Gasspatron + utløserhoved-enhet
- B** Pakning
- C** Lokk med hydrostatisk ventil
- D** Låsering
- E** Nøkkel



HUSK AT REDNINGSVESTEN TRENGER ÅRLIG SERVICE

Alle oppblåsbare redningsvester trenger årlig service. Sjekk anvisningene fra produsenten.

Skann QR-koden eller gå til www.cmhammar.com/inflator for å få anvisninger, filmer og brukerstøtte for Hammar hydrostatisk utløser.



FØR DU BEGYNNER

Sørg for at du har en jevn, flat og tørr flate å jobbe på.

- Sett nøkkelen inn mellom den svarte låseringen og det gule lokket. Vri nøkkelen mot klokken. Den svarte låseringen skal nå dreie mot klokken.
- Hold det gule lokket med en hånd og fortsett å vri den svarte låseringen mot klokken med den andre hånden til den stopper.
- Løft av det gule lokket. Fjern den gamle utløseren og gasspatronen fra innsiden av blæren, og kast dem på en miljøvennlig måte.
- Kontroller utskiftningssettet. Kontroller de følgende fire punktene før du fortsetter.
 - Indikatoren på utløserlokket skal være grønn. (●)
 - Indikatoren på den svarte hoved-enheten skal være grønn. (●)
 - Utløpsdatoen på utløserlokket skal ikke være overskredet.
 - Gasspatronen skal være av riktig størrelse.

Hvis disse kravene ikke er innfridd, må ikke lokket eller utløseren monteres.

- Sett utløseren inn i blæren med gasspatronen vendt oppover. La pakningen hvile på den avrundede pakningsoverflaten på hovedenheten.
- Plasser det nye lokket med den hydrostatiske ventilen vendt mot høyre i 90° vinkel mot gasspatronen, og sett lokket på plass på hovedenheten.
- Hold utløserlokket bestemt nede og vri den svarte låseringen med klokken til låst posisjon.

SLUTTSTYRING

- Trekk i lokket for å sjekke at det er korrekt festet til utløseren.
- Sjekk at låseringen er korrekt låst og ikke kan vris mot klokken for hånd.
- Blås opp redningsvesten med blåserøret og sjekk at den holder seg oppblåst minst over natten.

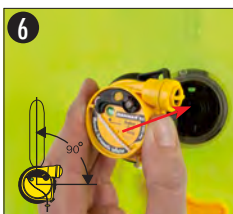
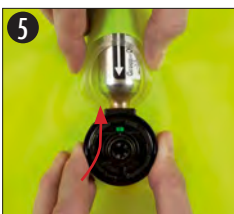
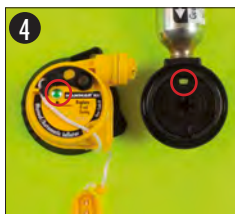
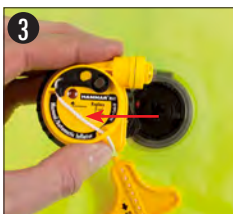
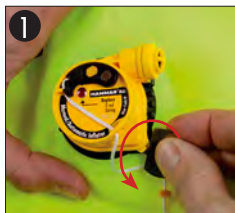
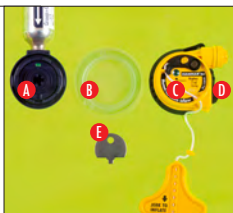
PAKKING

Før redningsvesten pakkes ned, må den tømmes for luft ved hjelp av blåserøret. Pass på at **all gjenværende luft** presses ut fra blæren, slik at den kan brettes riktig sammen i henhold til produsentens anvisninger. Pass på at redningsvesten er tørr før den pakkes ned.



SÅDAN KLARGØRES UDLØSEREN EFTER BRUG, ELLER NÅR UDLØBSDATOEN ER NÅET

- A** Gascylinder og underdel
- B** Isoleringsring
- C** Låg med hydrostatisk ventil
- D** Låsering
- E** Nøgle



HUSK DEN ÅRLIGE SERVICE AF DIN REDNINGSVEST

Alle oppustelige redningsveste skal gennemgå et årligt serviceeftersyn. Se redningsvestproducentens anvisninger.

Scan QR-koden, eller besøg www.cmhammar.com/inflator, hvor du kan finde vejledninger, film og hjælp til den hydrostatiske redningsvestudløser fra Hammar.



INDEN DU GÅR I GANG

Udfør arbejdet på et glat, fladt og tørt underlag.

1. Indfør metalnøglen mellem den sorte låsering og det gule låg. Drej nøglen mod uret. Den sorte låsering drejes nu mod uret.
2. Hold det gule låg inde med den ene hånd, mens du drejer den sorte låsering mod uret med den anden hånd, til den ikke kan komme længere.
3. Løft det gule låg. Fjern den gamle udløserunderdel og gascylinderen fra redningsvestens blære, og bortskaf delene miljørigtigt.
4. Kontrollér de nye dele. Kontrollér, at følgende fire punkter er opfyldt, før du fortsætter.
 - Indikatorvinduet på det nye låg viser grønt. ●
 - Indikatoren på den sorte underdel er grøn. ●
 - Udløbsdatoen på det nye låg er OK.
 - Gascylinderen har den korrekte størrelse.

Monter ikke låget eller underdelen, hvis disse krav ikke er opfyldt.

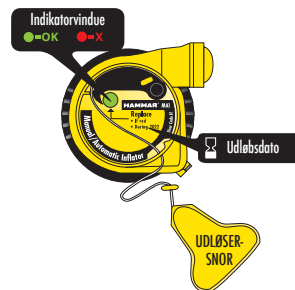
5. Indsæt den nye udløserunderdel med gascylinderen pegende opad inde i blæren. Lad pakningen hvile på udløserunderdelens isoleringsring.
6. Anbring det nye låg, så den hydrostatiske ventil peger til højre i en vinkel på 90° i forhold til gascylinderen, og anbring låget på underdelen.
7. Pres låget fast mod underdelen, og drej den sorte låsering med uret til den låste position.

AFSLUTTENDE TJEK

- Træk i låget for at kontrollere, at det er korrekt fastgjort til underdelen.
- Kontrollér, at låseringen er fastlåst og ikke kan drejes mod uret med hånden.
- Blæs redningsvesten op med mundstykket, og kontrollér, at redningsvesten holder luft mindst natten over.

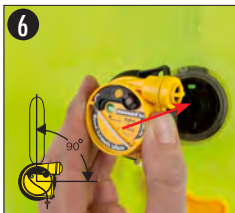
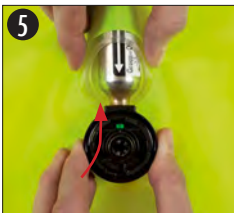
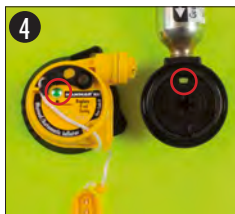
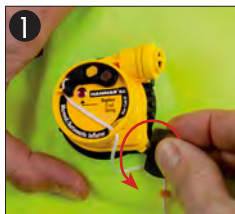
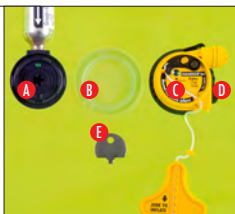
SAMMENPAKNING

Tøm redningsvesten for luft via mundstykket. Sørg for, at **al resterende luft** presses ud af redningsvestens blære, så den kan pakkes korrekt sammen i overensstemmelse med producentens anvisninger. Sørg for, at redningsvesten er tør, før den pakkes sammen.



LAUKAISIMEN SAATTAMINEN KÄYTTÖKUNTOON KÄYTÖN TAI VIIMEISEN KÄYTTÖPÄIVÄN JÄLKEEN

- A** Kaasusäiliö ja runko
- B** Tiivisterengas
- C** Kansikappale hydrostaattisella venttiilillä
- D** Lukitusrengas
- E** Avain



MUISTA HUOLLATTAA PELASTUSLIIVIT VUOSITTAIN

Kaikki pelastusliivit on huollettava vuosittain. Katso pelastusliivien valmistajan ohjeet.

Skannaa QR-koodi tai käy osoitteessa www.cmhammar.com/inflator, josta löydät ohjeita, videoita ja tukea Hammar-laukaisinta varten.



ENNEN LATAUSTA

Varmista, että alusta on sileä, tasainen ja kuiva.

1. Aseta avain mustan lukitusrenkaan ja keltaisen kansikappaleen väliin. Käännä avainta vastapäivään. Musta lukitusrenkas kääntyy nyt vastapäivään.
2. Pidä toisella kädellä keltaista kansikappaletta paikallaan ja käännä toisella kädellä mustaa lukitusrenkasta, kunnes se pysähtyy.
3. Nosta keltainen kansikappale pois. Poista vanha laukaisimen runko ja kaasusäiliö kellukkeeseen sisältä ja hävitä ne ympäristölle turvallisella tavalla.
4. Tarkasta laukaisin. Varmista, että seuraavat neljä ehtoa täyttyvät ennen kuin jatkat.
 - Kansikappaleen ilmais on vihreä. (●)
 - Mustan rungon ilmais on vihreä. (●)
 - Kansikappaleessa olevaa viimeistä käyttöpäivää ei ole ohitettu.
 - Kaasusäiliö on oikean kokoinen.

Älä asenna kansikappaletta tai runkoa, jos ne eivät täytä näitä vaatimuksia.

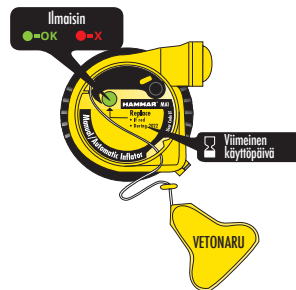
5. Aseta laukaisimen runko kellukkeeseen niin, että kaasusäiliö on ylöspäin. Aseta tiivisterengas rungon pyöreän tiivistepinnan päälle.
6. Aseta uusi kansikappale, jonka hydrostaattinen venttiili osoittaa oikealle, 90° asteen kulmaan kaasusäiliöön nähden, paikalleen laukaisimen runkoon.
7. Paina kansikappaleesta ja käännä mustaa lukitusrenkasta myötäpäivään lukittuun asentoon.

TARKISTUS

- Vedä kansikappaleesta varmistaaksesi, että se on lukittunut laukaisimen runkoon.
- Varmista, että lukitusrenkas on lukittunut eikä sitä voi kääntää vastapäivään käsin.
- Täytä liivit puhallusputken kautta ja tarkista, että ilma pysyy liiveissä ainakin yön yli.

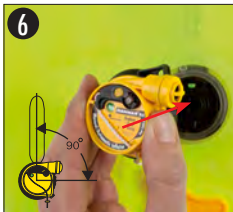
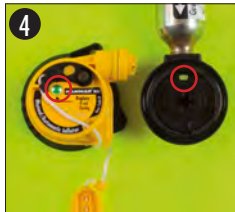
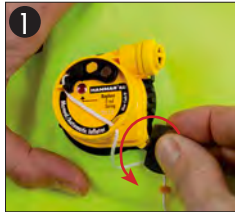
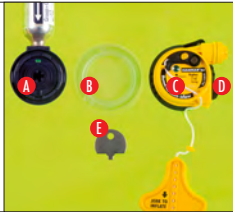
PAKKAAMINEN

Tyhjennä liivit puhallusputken kautta. Paina **kaikki jäännösilma** ulos kellukkeesta, jotta sen voi taittaa kokoon oikein valmistajan ohjeiden mukaan. Anna liivien kuivua ennen pakkaamista.



OPBLAASSYSTEEM NA GEBRUIK OF VERSTRIJKEN VAN DE VERVALDATUM OPNIEUW GEBRUIKSKLAAR MAKEN

- A** Gaspatroon + opblaas-
systeem
- B** Afdichtring
- C** Kapje met hydrostatisch
ventiel
- D** Sluitting
- E** Sleutel



VOORDAT U OPNIEUW GEBRUIKSKLAAR MAAKT

Zorg dat u op een gladde, vlakke en droge ondergrond werkt.

1. Steek de sleutel tussen de zwarte sluitring en het gele kapje. Draai de sleutel linksom. De zwarte sluitring zal nu linksom draaien.
 2. Houd het gele kapje met één hand vast en draai de zwarte sluitring met de andere hand linksom tot de ring niet verder kan.
 3. Verwijder het gele kapje. Haal het oude opblaassysteem en de gaspatroon uit de luchtkamer en voer deze op een milieuvriendelijke manier af.
 4. Controleer de set voor opnieuw gebruiksklaar maken. Controleer voordat u verdergaat of aan alle vier de punten hieronder wordt voldaan.
 - De éénpuntsindicator op het kapje is groen. ●
 - De indicator op het zwarte deel van het opblaassysteem is groen. ●
 - De vervaldatum op het kapje is niet verstreken.
 - De gaspatroon heeft de juiste maat.
- Plaats geen kapje of opblaassysteem dat niet aan deze eisen voldoet.

5. Steek het opblaassysteem met de gaspatroon naar boven in de luchtkamer. Zorg dat de afdichtring tegen het ronde afdichtvlak op het opblaassysteem rust.
6. Plaats het nieuwe kapje met het hydrostatische ventiel naar rechts onder een hoek van 90° ten opzichte van de gaspatroon en plaats het kapje op het opblaassysteem.
7. Druk het kapje stevig vast en draai de zwarte sluitring rechtsom vast.

EINDCONTROLE

- Trek aan het kapje om te controleren of deze goed vastzit aan het opblaassysteem.
- Controleer of de sluitring goed vastzit en niet met de hand linksom kan worden gedraaid.
- Blaas het reddingsvest met het opblaaspijpje op en controleer of het minimaal een nacht opgeblazen blijft.

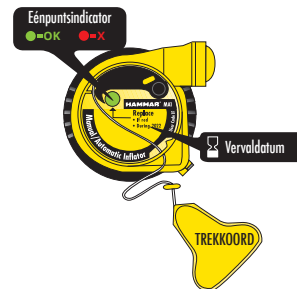
INPAKKEN

Voordat u het reddingsvest in het opblaaspijpje laat leeglopen. Zorg ervoor dat **alle resterende lucht** uit de luchtkamer wordt gedrukt, waarna het reddingsvest volgens de aanwijzingen van de fabrikant kan worden opgevouwen. Zorg dat het reddingsvest droog is als het wordt ingepakt.

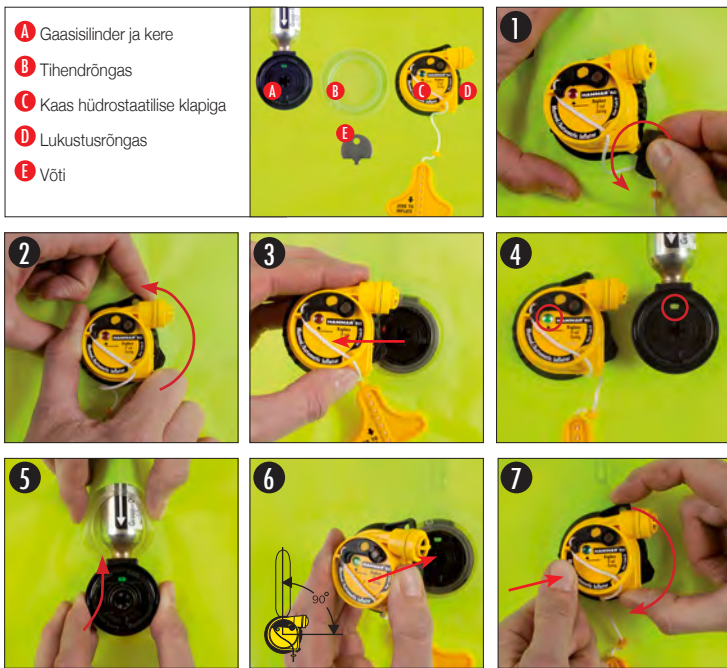
DENK AAN DE JAARLIJKSE SERVICEBEURT VAN UW REDDINGSVEST

Alle opblaasbare reddingsvesten moeten één keer per jaar worden gecontroleerd. Zie de aanwijzingen van de fabrikant van uw reddingsvest.

Scan de QR-code of ga naar www.cmhammar.com/inflator voor aanwijzingen, hulp en films over het hydrostatische opblaassysteem van Hammar.



TÄISPUHUJA TÖÖKORDA SEADMINE PÄRAST KASUTAMIST VÕI AEGUMIST



ÄRGE UNUSTAGE IGA-AASTAST PÄÄSTEVESTI HOOLDUST

Kõiki täispuhutavaid päästeveste tuleb kord aastas hooldada. Järgige päästevesti tootja juhiseid.

Skannige QR-kood või külastage lehte www.cmhammar.com/inflator, et tutvuda Hamhari hüdrostaatilise täispuhuja juhiste, filmide ja abiinfoga.



ENNE TAASKASUTAMISE ALUSTAMIST

Valige tööpinnaks sile, lame ja kuiv pind.

1. Sisestage metallvõti musta lukustusrõnga ja kollase kaane vahele. Pöörake võtit vastupäeva. Must lukustusrõngas pöörduv nüüd vastupäeva.
2. Hoidke kollast kaant ühe käega ja jätkake teise käega musta lukustusrõnga keeramist vastupäeva, kuni see peatub.
3. Eemaldage kollane kaas. Eemaldage vana täispuhuja ja gaasilindri ning visake need ära keskkonnale ohutul viisil.
4. Kontrollige taaskasutamise varustust. Järgmised neli punkti peavad olema täidetud enne jätkamist.
 - Ühe näidikuga indikaator täispuhuja kaanel on roheline. (●)
 - Näidik täispuhuja mustal kereosal on roheline. (●)
 - Kasutamistähtaeg täispuhuja kaanel on kehtiv.
 - Gaasilindri suurus on õige.
5. Sisestage täispuhuja nii, et gaasilindri osutaks ülespoole. Jätke tihendusring kerel olevale ümarale tihenduspinnale.

6. Asetage asenduskaas nii, et hüdrostaatiline klapp on suunaga paremale, gaasilindri suhtes 90°, ning asetage kaas paigale.
7. Vajutage tugevalt täispuhuja kaanele ja pöörake musta lukustusrõngast päripäeva lukustatud asendisse.

LÕPLIK KONTROLL

- Tõmmake kaant, et teha kindlaks, kas see lukustus täispuhuja põhiosale.
- Kontrollige, et lukustusrõngas oleks korralikult lukustunud ja et seda ei saaks käsitsi vastupäeva keerata.
- Puhuge päästevesti suutru kaudu täis ja kontrollige, et vest püsiks õhuga täidetuna vähemalt üle öö.

PAKKIMINE

Enne kokkupakkimist laske päästevesti suutru kaudu õhust tühjaks. Veenduge, et **kogu allesjäänud õhk** surutaks välja, nii et vesti saab tootja juhiste kohaselt korralikult kokku pakkida. Veenduge, et päästevesti oleks enne pakkimist kuiv.



ΠΩΣ ΝΑ ΚΑΤΑΣΤΗΣΕΤΕ ΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΠΛΗΡΩΣΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΚΟ ΜΕΤΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ Ή ΑΦΟΥ ΛΗΞΕΙ



ΜΗΝ ΞΕΧΝΑΤΕ ΤΟ ΕΤΗΣΙΟ ΣΕΡΒΙΣ ΤΟΥ ΣΩΣΙΒΙΟΥ

Όλα τα φουσκωτά σωσίβια χρειάζονται ετήσιο σέρβις. Ανατρέξτε στις οδηγίες του κατασκευαστή του σωσίβιου.

Σαρώστε τον κωδικό QR ή επισκεφτείτε τη διεύθυνση www.cmhammar.com/inflator για οδηγίες, βίντεο και υποστήριξη σχετικά με το υδροστατικό σύστημα πλήρωσης Hammar.



ΠΡΟΤΟΥ ΞΕΚΙΝΗΣΕΤΕ ΤΟΝ ΕΠΑΝΕΞΟΠΛΙΣΜΟ

Βεβαιωθείτε ότι έχετε στη διάθεσή σας μια ομαλή, επίπεδη και στεγνή επιφάνεια εργασίας.

1. Τοποθετήστε το κλειδί ανοίγματος ανάμεσα στο μαύρο δακτύλιο ασφάλισης και στο κίτρινο καπάκι. Περιστρέψτε το κλειδί αριστερόστροφα. Τώρα ο μαύρος δακτύλιος ασφάλισης θα περιστραφεί αριστερόστροφα.
2. Κρατήστε το κίτρινο καπάκι με το ένα χέρι και συνεχίστε να περιστρέφετε το μαύρο δακτύλιο ασφάλισης αριστερόστροφα με το άλλο χέρι μέχρι να σταματήσει.
3. Σηκώστε και βγάλτε το κίτρινο καπάκι. Αφαιρέστε το παλιό σώμα του συστήματος πλήρωσης και τη φιάλη αερίου από το εσωτερικό του αεροθαλάμου και απορρίψτε τα με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.
4. Ελέγξτε το kit επανεξοπλισμού. Προτού συνεχίσετε, βεβαιωθείτε ότι ισχύουν και τα τέσσερα εξής σημεία.
 - Η ένδειξη ενός σημείου στο καπάκι του συστήματος πλήρωσης είναι πράσινη. (●)
 - Η ένδειξη στο μαύρο σώμα είναι πράσινη. (●)
 - Δεν έχει παρέλθει η ημερομηνία λήξης στο καπάκι του συστήματος πλήρωσης.
 - Το μέγεθος της φιάλης αερίου είναι σωστό.

Μην αποσυαρμολογήσετε οποιοδήποτε καπάκι ή σώμα που δεν πληροί αυτές τις προϋποθέσεις.

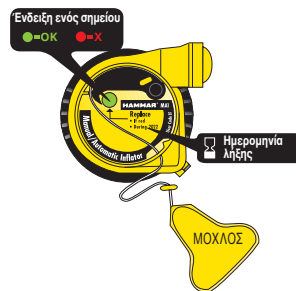
5. Εισαγάγετε στον αεροθάλαμο το σώμα του συστήματος πλήρωσης με τη φιάλη αερίου να είναι στραμμένη προς τα επάνω. Τοποθετήστε το δακτύλιο στεγανοποίησης στη στρογγυλεμένη επιφάνεια στεγανοποίησης στο σώμα.
6. Τοποθετήστε το ανταλλακτικό καπάκι με την υδροστατική βαλβίδα έτσι ώστε να είναι στραμμένο προς τα δεξιά, 90° σε σχέση με τη φιάλη αερίου και βάλτε το στη θέση του στο σώμα.
7. Πίεστε με δύναμη το καπάκι του συστήματος πλήρωσης και περιστρέψτε το μαύρο δακτύλιο ασφάλισης δεξιάστροφα στη θέση ασφάλισης.

ΤΕΛΙΚΟΣ ΕΛΕΓΧΟΣ

- Τραβήξτε το καπάκι, για να βεβαιωθείτε ότι έχει ασφαλίσει σωστά στο σώμα του συστήματος πλήρωσης.
- Βεβαιωθείτε ότι ο δακτύλιος ασφάλισης έχει ασφαλίσει σωστά και ότι δεν μπορεί να περιστραφεί αριστερόστροφα με το χέρι.
- Φουσκώστε το σωσίβιο μέσω του φυσητήρα στόματος και βεβαιωθείτε ότι παραμένει φουσκωμένο τουλάχιστον κατά τη διάρκεια της νύχτας.

ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ

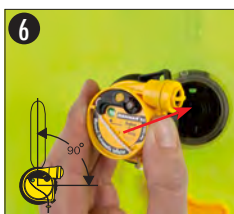
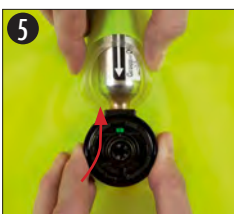
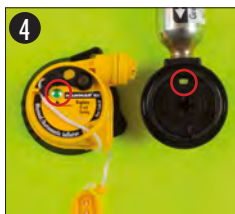
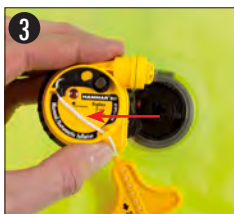
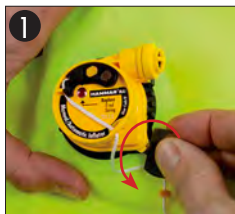
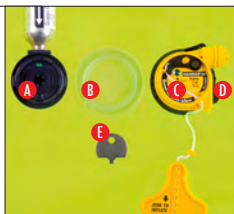
Προτού συσκευάσετε το σωσίβιο, εφουσκώστε το μέσω του φυσητήρα στόματος. Βεβαιωθείτε ότι **όλος ο υπολειπόμενος αέρας** έχει βγει από τον αεροθάλαμο, προκειμένου να μπορεί διπλωθεί σωστά σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή. Προτού συσκευάσετε το σωσίβιο, βεβαιωθείτε ότι είναι στεγνό.





COLOCAR O DISPARADOR HIDROSTÁTICO EM CONDIÇÕES OPERACIONAIS APÓS UTILIZAÇÃO OU APÓS TER EXPIRADO

- A** Cilindro de gás + corpo
- B** Anel vedante
- C** Tampa com válvula hidrostática
- D** Anel de bloqueio
- E** Chave



ANTES DE COMEÇAR O REARMAMENTO

Certifique-se de que dispõe de uma superfície de trabalho suave, plana e seca.

1. Insira a chave de abertura entre o anel de bloqueio preto e a tampa amarela. Rode a chave no sentido contrário aos ponteiros do relógio. O anel de bloqueio preto irá agora rodar no sentido contrário aos ponteiros do relógio.
2. Segure na tampa amarela com uma mão e continue a rodar o anel de bloqueio preto com a outra mão até parar de rodar.
3. Retire a tampa amarela. Remova o corpo do disparador hidrostático e o cilindro de gás usados do reservatório e destrua-os de uma forma amigável ao ambiente.
4. Inspeção do kit de rearmamento.
 - Assegure-se de que se verificam os quatro pontos seguintes antes de continuar.
 - O indicador de ponto único na tampa do disparador hidrostático está verde. (●)
 - O indicador no corpo preto está verde. (●)
 - A data de validade na tampa do disparador hidrostático está dentro dos limites.
 - O tamanho do cilindro de gás é o correto.

Não monte nenhuma tampa ou corpo que não cumpram estes requisitos.

5. Insira o corpo do disparador hidrostático com o cilindro de gás a apontar para cima no reservatório. Deixe o anel vedante repousar na superfície de vedação redonda do corpo.
6. Posicione a tampa de substituição com a válvula hidrostática a apontar para a direita, 90° relativamente ao cilindro de gás e coloque a tampa no corpo.
7. Prima com firmeza a tampa do disparador hidrostático e rode o anel de bloqueio preto no sentido dos ponteiros do relógio para a posição de bloqueio.

VERIFICAÇÃO FINAL

- Puxe a tampa para se certificar de que ficou bloqueada de forma adequada no corpo do disparador hidrostático.
- Certifique-se de que o anel de bloqueio está bloqueado de forma adequada e não pode ser rodado com a mão no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.
- Insufle o colete salva-vidas através do tubo e certifique-se de que este permanece insuflado pelo menos durante a noite.

ARRUMAÇÃO

Antes de arrumar o colete salva-vidas, esvazie-o através do tubo oral. Certifique-se de que espreme **todo o ar residual** para fora do reservatório, de modo a que possa dobrar o colete de acordo com as instruções do fabricante. Certifique-se de que o colete salva-vidas está seco antes de o arrumar.

RECORDE-SE DE FAZER A MANUTENÇÃO ANUAL DO SEU COLETE SALVA-VIDAS

Todos os coletes salva-vidas necessitam de uma manutenção anual. Consulte as instruções do fabricante do seu colete salva-vidas.

Leia o código QR ou visite www.cmhammar.com/inflator para aceder a instruções, filmes e apoio para o disparador hidrostático Hammar.



LEARN ALL ABOUT THE HAMMAR INFLATOR AT CMHAMMAR.COM/INFLATOR



Hammar Lifejacket Inflator
For users who demand superior equipment.



LIFEJACKET INFLATOR MA1 | IN-WATER PERFORMANCE | OUT-OF-WATER PERFORMANCE | OTHER MODELS | FAQ | SERVICE

MULTILINGUAL



Hammar Inflator MA1 – Optimized for rough conditions

Despite its small size the inflator is of huge importance for your lifejacket's performance. The inflator's mission is to puncture the gas cylinder and give your lifejacket full buoyancy when you need it. The automatic Hammar Inflator with manual backup has some unique features designed to improve your safety even during the roughest conditions at sea.

INSTRUCTIONS

Service

The Hammar inflator cap requires no service for 5 years – but all lifejackets require an annual inspection to ensure functionality. Remember, the lifejacket is a friend that might one day help save your life. Annual service by an authorized service station is a requirement for SOLAS approved lifejackets for professional use and a strong recommendation from authorities worldwide for recreational users.



MA1 periodic service | MA1 Rearming | A1 periodic service

FILMS – IN ACTION

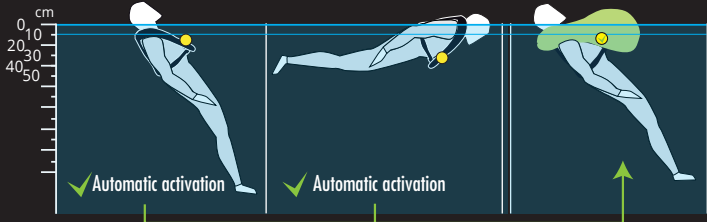
Before you start rearming:

Make sure you have a smooth, flat and dry work surface.

1. Insert the opening key between the black locking ring and the yellow cap and turn the key counter clock-wise. The black locking ring will now turn counter clock-wise.
2. Hold the yellow cap with one hand and continue to turn



HAMMAR AUTOMATIC INFLATOR



HAMMAR[®]
CMHAMMAR.COM/INFLATOR